Изборном већу Саобраћајног факултета Универзитета у Београду

Извештај комисије за избор једног наставника страног језика за ужу научну област Немачки језик

Изборно веће Саобраћајног факултета Универзитета у Београду на седници одржаној 06. априла 2011. године изабрало нас је за чланове комисије за избор једног наставника страног језика за ужу научну област Немачки језик. У том својству подносимо Изборном већу следећи извештај.

ИЗВЕШТАЈ

На конкурс за избор једног наставника страног језика за ужу научну област Немачки језик, објављен 13. априла 2011. године, пријавило се следећих шест кандидата, чије ћемо пријаве разматрати азбучним редом:

1. Марија Брајић,
2. Дијана Милошевић,
3. Рајна Ђукић,
4. мр Нина Половина,
5. Жељко Поповић и
6. Милена Ћаћић.

Марија Брајић

Образовање: Кандидат Марија Брајић рођена је 1983. године у Београду, где је похађала основну и средњу школу, као и музичку школу. Матурирала је 2002. године, након чега се уписала на Филолошки факултет Универзитета у Београду, студијска група Немачки језик и књижевност. Од 2005. до 2008. студирала је и на Факултету за специјалну едукацију и рехабилитацију. Дипломирала је 2010. године на Филолошком факултету у Београду, **са општим успехом 7,22** (седам и 22/100).

Боравак и усавршавање у германофоним земљама: Као студент, кандидат Марија Брајовић добила је стипендију Немачке фондације за академску размену ДААД за једномесечни курс немачког језика на Универзитету „Хумболт“ у Берлину (2009). Јула 2008. волонтирала је у Дегендорфу (СР Немачка), у тзв. интегративном вртићу, специјализованом за друштвену интеграцију деце ометене у развоју. Током јула и августа 2010. била је на стручној пракси у Валнауу (СР Немачка), где је обављала организационе послове у склопу тамошње летње школе немачког језика.

Стручна пракса: Поред наведене стручне праксе у СР Немачкој, Марија Брајовић држала је од фебруара до априла 2010. и курс немачког језика на Грађевинском факултету у Београду. Настава немачког језика за студенте Грађевинског факултета имала је статус стручне праксе у оквиру предмета Методика наставе немачког језика, који је М. Брајовић слушала као студент четврте године на Филолошком факултету у Београду.

Радно искутво: У фебруару 2011, тј. од 14. фебруара до 4. марта 2011, Марија Брајовић радила је као професор немачког језика у Седмој београдској гимназији, као замена колегинице на боловању.

Остало: У конкурсној документацији кандидат Марија Брајовић навела је да у извесној мери влада и енглеским и холандским језиком, да користи програме MS Word i MS Excel, као и интернет. Истакла је и да је 2002. године, као средњошколац, учествовала на III Међународном такмичењу у знању немачког језика у Брашову, Румунија.

Приложена документација: У пријави на конкурс кандидат Марија Брајовић приложила је следећу документацију: диплому о стеченом високом образовању, уверење да против ње није покренута истрага нити подигнута оптужница, уверење о држављанству Републике Србије, потврду о учешћу на III Међународном такмичењу у знању немачког језика, потврду о учешћу на курсу немачког језика за иностране студенте германистике у Берлину, захвалницу Студентског парламента Грађевинског факултета у Београду и препоруку директора Седме београдске гимназије. Поред тога, ту су и један састав на енглеском језику који је писала као средњошколац и сажетак реферата који је држала као студент основних студија на Филолошком факултету у Београду, у склопу редовне наставе. Овај састав и сажетак реферата кандидаткиња је окарактерисала као „објављене радове“, али се они ни у ком случају не могу сматрати ни научним ни стручним чланцима, а колико се на основу документације може закључити, нису ни објављени.

Дијана Милошевић

Кандидат Дијана Милошевић (рођена Стошић) у конкурсној је документацији приложила само кратку, руком писану белешку, која осим обавештења да се пријављује на конкурс за наставника страног језика за ужу научну област Немачки језик, садржи још само информацију о приложеним документима (извод из матичне књиге рођених у оригиналу и фотокопија дипломе о стеченом високом образовању) и два броја мобилног телефона, као контакт.

На основу приложеног материјала комисија је могла да зкључи једино да је кандидат Дијана Милошевић рођена 1985. у Ћуприји, да се 2004. уписала на Филолошко-уметнички факултет у Крагујевцу, студијска група Немачки језик и књижевност, и да је на том факултету дипломирала 2009. године, **са општим успехом 7,24** (седам и 24/100).

Рајна Ђукић

Конкурсна документација кандидата Рајне Ђукић састоји се од кратког, руком писаног писма и фотокопије уверења о стеченом високом образовању. На основу тога комисија је утврдила да је Рајна Ђукић рођена 1961. године у Пожаревцу, као и да је дипломирала на Интернационалном универзитету у Новом Пазару, студијски програм Њемачки језик и књижевност, **са општим успехом 7,20** (седам и 20/100). Диплома чију је копију госпођа Ђукић приложила издата је 2010. или 2011. године. Података о години уписа и о датуму завршетка студија нема, па се претпоставља да је дипломирала или 2010. или 2011. године, дакле у четрдесет и деветој или педесетој години живота.

У пропратном писму кандидат Р. Ђукић навела је да на пословима и задацима наставника немачког језика ради већ двадесет година, да има „богато искуство у свим областима васпитно-образовног рада“, као и да је „учесник и организатор бројних семинара“. Осим тога, она тврди и да је стални сарадник „у евалуацији и презентацији уџбеника издавачке куће Клет“, као и да је „у оквиру педагогије“ написала рад „Ставови и мишљења родитеља и наставника у организацији екскурзије“, као и рад „Учење страних језика у дечјем узрасту“, и то „у оквиру семинара на Goethe Institut-у“. Ближих информација или потврда које би поткрепиле неку од наведених тврдњи у конкурсној документацији нема.

Мр Нина Половина

Образовање: Мр Нина Половина (рођена Живковић), садашњи наставник немачког језика на Саобраћајном факултету Универзитета у Београду, рођена је у Загребу 1974. године. Основну школу похађала је у Загребу, а гимназију у Загребу и Крагујевцу. На Филолошки факултет у Београду, студијска група Немачки језик и књижевност, уписала се 1993. године. Дипломирала је 1999. тодине, **са изузетним општим успехом 9,05** (девет и 5/100), као један од најбољих студената германистике у том периоду. Исте године уписала је постдипломске студије на Филолошком факултету у Београду. Предвиђене испите положила је са општим успехом 9,80 (девет и 80/100), а магистарски рад „Концептуализација жене у рекламном дискурсу штампаних медија на немачком и српском језику“ одбранила је 5. децембра 2007. године. Мр Нина Половина тренутно је у процесу израде докторске дисертације „Језичка структура личних огласа у немачкој и српској штампи као одраз система друштвених вредности“. Веће научних области друштвено-хуманистичких наука Универзитета у Београду прихватило је ову тему 7. јула 2009. године.

Боравак и усавршавање у германофоним земљама: Као стипендиста Немачке фондације за академску размену ДААД, Нина Половина је два семестра боравила на Универзитету „Хумболт“ у Берлину (1996-1997). Након студија учествовала је на бројним курсевима и семинарима у СР Немачкој, и то увек као стипендиста угледних институција и организација. У овом контексту посебно треба истаћи двомесечни семинар за предаваче немачког језика у Диселдорфу 2002. године, као и семинар за предаваче немачког језика у Регенсбургу (Баварска летња академија) 2005. године. Као стипендиста Goethe Institut-а, током септембра 2011. године колегиница Половина усавршаваће се у Дрездену, на семинару „Европа у настави немачког језика“.

Радно искуство: Током 2000. и 2001. године колегиница Половина радила је као хонорарни лектор за немачки језик на Филолошком факулту у Београду. Од октобра 2001. ради на Саобраћајном факултету у Београду, и то од 2001. до 2007. у звању предавача, а од октобра 2007. до данашњег дана у звању наставника страног језика. Рад у настави ускладила је са смерницама Европске језичке политике, као и са захтевима рефроме високог школства у Републици Србији. Од 2005. до 2006. предавла је немачки језик студентима Технолошко-металуршког факултета у Београду и Грађевинског факултета у Београду.

Поред описаног педагошког рада у високошколским установама, мр Нина Половина је током 2000. и 2001. године радила и као наставник немачког језика на Институту за стране језике у Београду, а од 2003. до 2005. испитивала је предмет

Немачки језик у Англо-америчкој гимназији у Београду, по програму који су развили Универзитет у Небраски и Универзитет у Кембрџу.

Остале релевантне активности: Мр Нина Половина је учествовала на два пројекта. Као стипендиста Министарства за науку и технологију Републике Србије радила је на пројекту Конфронтациона проучавања српског језика (2000), а од 2003. до 2010. активно је учествовала на међународном пројекту унапређења наставе немачког језика на универзитетима у Југоисточној Европи, под окриљем Пакта за сабилност Југоисточне Еворпе, а у реализацији Goethe Institut-а у Београду.

Члан је Секције универзитетских наставника страног језика струке Друштва за стране језике и књижевности Србије (ДСЈКС) и удружења Philologia, које се бави истраживањима у области филолошких и сродних наука, превођењем и наставом матерњег и страног језика.

Превела је многобројне текстове из разних области саобраћаја и технике уопште, а ангажовала се као преводилац и на неколико сајмова и скупова. Преводила је различиту техничку документацију из области грађевинарства, машинства, саобраћајног инжењерства, електротехнике и информационих технологија.

Радови и саопштења на научним и стручним скуповима: У конкурсној документацији мр Нина Половина је приложила и библиографију, на основу које се види да је до сада објавила једну монографску публикацију и неколико научних и стручних радова, да је учествовала у изради међународног уџбеника немачког језика, као и у изради курикулума за наставу немачког језика на нефилолошким факултетима. Поред тога, колегиница Половина излагала је и на неколико научних и стручних скупова.

1. **Магистарски рад**
   Живковић, Н. (2007). *Концептуализација жене у рекламном дискурсу штампаних медија на немачком и српском језику*. Београд: Филолошки факултет. (необјављен магистарски рад)
2. **Монографска публикација**
   Половина, Н. (2010). *Лингвистички приступ концепту жене*. Београд: Задужбина Андрејевић.
3. **Научни чланци**
   Половина, Н. (2010). Дуализам реклама у (друштвеној) комуникацији. *Philologia 8,* 47-54.
4. **Стручни чланци**
   - Живковић, Н. (2003). Семинар за предаваче немачког језика. *Philologia 1*, 103-104. (приказ стручног скупа)
   - Половина, Н. (у штампи). Пројектна настава као дидактички принцип у настави страног језика. (рад прихваћен за штампу у зборнику са конференције „Примењена лингвистика данас – између теорије и праксе“, Нови Сад, 2009)
5. **Уџбеник (коауторство)**
   Levy-Hillerich, D. et al. (прир.) (2009). *Mit Deutsch studieren – arbeiten – leben*. Band 1 A2/B1. Milano: Arcipelago edizioni.
6. **Курикулум (коауторство)**
   Оквирни курикулум за немачки језик на нефилолошким факултетима и високим струковним школама, Goethe Institut:
   http://www.goethe.de/mmo/priv/6979899-STANDARD.pdf
7. **Излагања на научним и стручним скуповима**

- *Пројектна настава као дидактички принцип у настави страног језика*, Међународни конгрес „Примењена лингвистика данас – између теорије и праксе“, Нови Сад, 2009.
- *Кооперативни приступ у настави језика на факултетима*, Међународна конференција „Страни језик струке: изазови и перспективе“, Београд, 2011.

У конкурсној документацији кандидат мр Нина Половина приложила је бројне фотокопије докумената (нпр. дипломе), уговора (нпр. уговор о стипендији) и других потврда (нпр. сведочанства послодаваца) које недвосмислено доказују истинитост свих навода у њеној биографији и библиографији.

Жељко Поповић

У конкурсној документацији кандидат Жељко Поповић приложио је, поред биографије (писане руком), само фотокопије следећих докумената: диплома о стеченом високом образовању, уверење да је уписан на дипломске академске студије (мастер) на Филозофском факултету у Новом Саду, уверење о држављанству, извод из матичне књиге рођених и уверење да се против њега не спроводи истрага и да против њега није подигнута оптужница.

На основу наведеног материјала комисија је закључила да је кандидат Жељко Поповић рођен 1968. године у Ветернику. Основну школу завршио је у Новом Саду, а гимназију у Сремским Карловцима. На Филозофски факултет у Новом Саду уписао се 1987. године, а дипломирао је дванаест година касније, 1999. године, на смеру Немачки језик и књижевност. Његов **општи успех у току студија био је 6,72** (шест и 72/100), а на дипломском испиту добио је оцену 6 (шест). Тренутно је на дипломским академских студијама на Филозофском факултету у Новом Саду.

Кандидат у биографији наводи да се више од 20 година бави „образовно-преводилачким радом“, као и да преводио за „неке издавачке куће и часописе“. Такође тврди и да је „у овом периоду“ „подучавао на стотине студената, ђака, предшколаца, а и одраслих“, и да је захваљујући томе „потпуно спреман за рад са студентима“. Потврде или дурге доказе који би поткрепили његове наводе у вези са радним искуством кандидат Поповић није приложио, а није навео ни било какве детаље о томе о каквом би се тачно „образовно-педагошком раду“ могло радити.

Милена Ћаћић

Образовање: Кандидат Милена Ћаћић рођена је 1983. у Новом Саду. Похађала је гимназију у Сремским Карловцима, у којој је матурирала 2002. године. 2008. уписала се на Интернационални универзитет у Новом Пазару, смер Њемачки језик и књижевност. Дипломирала је у мају 2010, **са општим успехом у току студија 6,92** (шест и 92/100). На дипломском испиту добила је оцену 9 (девет). У материјалу нема података о томе да ли је кандидат Милена Ћаћић студирала и у периоду од 2002. до 2008. године. Могло би се, међутим, претпоставити да јесте, и то на неком другом универзитету, с обзиром на то да је на Интернационалном универзитету у Новом Пазару дипломирала за мање од две године након уписа на тај универзитет. У биографији кандидат М. Ћаћић наводи и да је „тренутно студент на PHD студијама

немачког језика у Београду на Филолошком факултету“, али није приложила документ који би поткрепио ову њену тврдњу.

Радно искуство: Кандидат Милена Ћаћић навела је да је радила као наставник немачког језика у неколико основних школа: ОШ „Петар Кочић“ у Инђији, ОШ „Браћа Груловић“ у Бешкој, ОШ „Доситеј Обрадовић“ у Путницима и ОШ „Симеон Ароницки“ у Старој Пазови. С обзиром на то да се, према наводима кандидата, углавном радило о ангажманима у трајању од неколико седмица до неколико месеци, може се претпоставити да су у питању биле замене привремено одсутних наставника. Кандидаткиња није приложила потврде или сл. које би поткрепиле њене наводе о радном искуству.

Милена Ћаћић навела је, осим тога, да ради, или да је радила, као наставник немачког и енглеског језика у школи страних језика *Speak up* и Инђији, а истакла је и да има „искуство у раду с медијима (конференције за новине и телевизију, кампање)“. Ни за ове наводе није приложила одговарајуће доказе.

Боравак у германофоним земљама и усавршавање: У вези са усавршавањем кандидат Милена Ћаћић у биографији наводи следеће: „један од чланова групе коју је немачка институција ДААД стипендирала у виду стручне екскурзије у Немачкој под вођством проф. Гордане Ристић, проф. на Филозофском факултету у Новом Саду“, као и „похађање разних врста семинара, нпр. за писање пројеката, лидерски тренинг, семинар за менаџере НВО одржан у British Council-у (предавач Michael Groh), семинар – школско оцењивање, инклузивно образовање итд.“.

Документација: У материјалу који је приложила уз пријаву на конкурс кандидат Милена Ћаћић приложила је, поред биографије, и фотокопију извода из матичне књиге рођених, уверења о држављанству и уверења о стеченом високом образовању, као и неколико компјутерски сложених текстова. То су један семинарски рад из области филозофије са Интернационалног универзитета у Новом Пазару, дипломски рад са Интернационалног универзитета у Новом Пазару, један рад непознатог статуса и намене са Интерационалног универзитета у Новом Пазару и један рад непознатог статуса и намене са Филолошког факултета у Београду. Комисија претпоставља да су у питању семинарски радови или сл.

ЗАКЉУЧАК

Након што је детаљно проучила документацију свих пријављених кандидата, **комисија предлаже Изборном већу Саобраћајног факултета Универзитета у Београду да за наставника страног језика за ужу научну област Немачки језик, у трајању од четири године са пуним радним временом, изабере кандидата мр Нину Половину**, која је и до сада радила у том звању на Саобраћајном факултету у Београду.

Кандидат мр Нина Половина једина од пријављених кандидата има просечну оцену у току основних студија преко 8 (осам), тј. 9,05 (девет и 5/100). Сви остали кандидати имају просечне оцене ниже од 8 (осам), што је испод уобичајних стандарда за наставнике и сараднике високошколских установа. Општи успех у току студија код осталих је кандидата или тек незнатно изнад 7 (Дијана Милошевић 7,24; Марија Брајић 7,22; Рајна Ћукић 7,20), или чак и нижи од 7 (Милена Ћаћић 6,92; Жељко Поповић 6,72).

Поред тога, мр Нина Половина једина је међу пријављеним кандидатима завршила постдипломске студије и стекла академски назив магистра лингвистичких наука, и једина међу њима већ активно ради на изради докторске дисертације.

За разлику од осталих кандидата, који немају објављених радова, мр Нина Половина има прилично обимну библиографију. Објавила је низ научних и стручних текстова различитог типа и обима, наведених раније у овом извештају, а учествовала је и на међународним лингвистичким конференцијама. Радови и истраживања мр Нине Половине обрађују различита питања везана за наставу немачког језика, за језик струке и за актуелне тенденције у немачком језику. Они су добродошао допринос унапређењу наставе немачког језика и развоју германистичке лингвистике у нашој земљи.

Мр Нина Половина располаже и богатим радним искуством. Поред тога што већ десет година предаје немачки језик на Саобраћајном факултету у Београду, држала је наставу и на још неколико факултета Универзитета у Београду (Грађевински факултет, Електротехнички факултет, Технолошко-металуршки факултет, Филолошки факултет), али и у другим образовним установама у Београду (Англо-америчка школа, Институт за стране језике). Од осталих кандидата једино је Марија Брајовић у оквиру стручне праксе имала прилике да стекне извесна искуства у настави немачког језика студентима нефилолошких факултета, али се њено искуство ни у ком случају не може мерити са искуством мр Нине Половине.

Део студија мр Нина Половина је провела на Универзитету „Хумболт“ у Берлину, након чега је у више наврата боравила на немачком говорном подручју. Захваљујући томе имала је прилике да усаврши своје знање немачког језика, тако да данас поседује завидну језичку компетенцију на српском и немачком, али и на енглеском језику. Похађала је и различите, па чак и вишемесечне, семинаре за стручно усавршавање, учествовала у пројектима, била носилац више стипендија угледних институција и организација, а из приложеног материјала види се да ће са стручним усавршавањем наставити и у наредном периоду.

Имајући у виду описане квалификације и компетенције мр Нине Половине, комисија сматра да она испуњава све услове прописане Законом о високом образовању, Статутом Универзитета у Београду и Статутом Саобраћајног факултета у Београду, и види у њој квалитетног стручњака, који има све предиспозиције да и на даље савесно и успешно обавља задатке наставника страног језика за ужу научну област Немачки језик на Саобраћајном факултету у Београду. Управо на основу тога комисија и предлаже Изборном већу Саобраћајног факултета у Београду да мр Нину Половину изабере у наставника страног језика за ужу научну област Немачки језик.

У Београду, 1. јуна 2011. године

Комисија:

_____

др Јелена Костић-Томовић, доцент Филолошкоф факултета у Београду

_____

др Смиља Срдић, редовни професор Филолошког факултета у Београду

_____

др Анете Ђуровић, доцент Филолошког факултета у Београду

_____

др Момчило Миљуш, редовни професор Саобраћајног факултета у Београду